

Consultation on a proposal to close Sebright Language Resource Base

Notice is hereby given in accordance with the School Standards and Framework Act 1998 (“The Act”), that The Learning Trust, on behalf of Hackney Local Authority intends to make the following changes:

In accordance with Section 28(1) of the School Standards and Framework Act 1998 that The Learning Trust (on behalf of Hackney Local Education Authority), intend to make a prescribed alteration to Sebright Primary School, Audrey Street, Goldsmiths Row, London, E2 8QH, by the removal of the Language Resource Base for pupils with Special Educational Needs (Specific Language Impairment) with effect from 31st March 2007.

The Language Resource Base can cater for up to 22 pupils (age 3-6 years).

It is intended that pupils who attend Sebright Language Resource Base will transfer to one of the Resourced Schools for Language on 1st April 2007. These are Sir Thomas Abney Primary School, Fairholt Road, London N16 5ED, and Thomas Fairchild Primary School, Napier Grove, N1 7HX. There are no transitional stages proposed. The Learning Trust’s current transport policy will apply.

Within six weeks after the date of publication of these proposals, any person may object to or make comments on the proposals by sending the representations to:

Sebright Dil Desteği Merkezi’ni kapatma önerisi konusunda danışma

İşbu suretle Hackney İlçe Eğitim Müdürlüğü adına Öğrenim Vakfı (*The Learning Trust*) tarafından aşağıdaki değişikliklerin yapılmasının planlandığı 1998 tarihli Okul Standartları ve Çerçeve Yasası (“Yasa”) uyarınca duyurulur:

1998 tarihli Okul Standartları ve Çerçeve Yasası'nın 28. maddesinin 1. fıkrası uyarınca, Hackney İlçe Eğitim Müdürlüğü adına, Öğrenim Vakfı, 31 Mart 2007 tarihinden itibaren yürürlüğe girmek üzere, Audrey Street, Goldsmiths Row, London, E2 8QH adresindeki Sebright ilköğretim Okulu'na bağlı Özel Eğitim Gereklerini (Özel Dil Engeli) olan çocuklar için oluşturulmuş bulunan Dil Destek Merkezi'ni kaldırarak öngörülen değişikliği yapma niyetinde olduğunu işbu ilân ile kamuoyuna duyurur.

Dil Destek Merkezi, 3 ila 6 yaş arasındaki 22 öğrencinin gereksinimlerini karşılayabilecek durumdadır.

Halen Sebright Dil Destek Merkezi'ne devam etmekte olan öğrencilerin 1 Nisan 2007 tarihinde Dil Destek Merkezi Okullardan birine nakledilmeleri öngörülmektedir. Söz konusu okullar Fairholt Road, London N16 5ED adresindeki Sir Thomas Abney ilköğretim Okulu ile Napier Grove, N1 7HX adresindeki Thomas Fairchild ilköğretim Okulu'dur. Geçiş aşaması olmayacaktır. Öğrenim Vakfı'nın halen mevcut ulaşım politikası uygulanacaktır.

Yukarıdaki önerilerin yayımlandığı tarihten itibaren en geç altı hafta içinde, ilgili herhangi bir kimse önerilere itirazda bulunup görüşlerini şu adrese bildirebilir:

Konsultacja w sprawie propozycji zamknięcia bazy językowej w szkole Sebright

Zgodnie z Ustawą o poziomie i strukturze nauczania z roku 1998, organizacja Learning Trust w imieniu władz samorządowych gminy Hackney zawiadamia o zamiarze dokonania następujących zmian:

Zgodnie z paragrafem 28(1) ustawy o poziomie i strukturze nauczania z roku 1988, organizacja Learning Trust w imieniu władz samorządowych gminy Hackney, planuje dokonanie zalecanych zmian odnośnie szkoły podstawowej Sebright mieszczącej się na Audrey Street, Goldsmiths Row, Londyn, E2 8QH, polegających na zamknięciu bazy językowej dla uczniów specjalnej troski (ze specyficznymi problemami językowymi) z dniem 31 marca 2007 roku.

Baza językowa może zajmować się maksymalnie 22 uczniami w wieku od 3 do 6 lat.

Z dniem 1 kwietnia 2007 roku, uczniowie, którzy korzystają z bazy językowej w szkole Sebright zostaną przeniesieni do jednej z dwóch dotowanych szkół tj. szkoły podstawowej Sir Thomas Abney, Fairholt Road, London N16 5ED i szkoły podstawowej Thomas Fairchild, Napier Grove, N1 7HX. Nie ma propozycji wprowadzenia okresu przejściowego. Obecnie stosowany przez organizację Learning Trust program transportu uczniów będzie nadal obowiązywał.

W przeciągu sześciu tygodni od daty opublikowania tej propozycji można wysunąć sprzeciw lub uwagi dotyczące propozycji, które należy przelać do:

সেরাইট ল্যাংগুয়েজ রিসোর্স বেইজ বন্ধের প্রস্তাবের উপরে পরামর্শ

স্কুল স্ট্যান্ডার্ড এন্ড ফ্রেমওয়ার্ক অ্যাক্ট ১৯৯৮ (“দি অ্যাক্ট”) এর অহিন অনুযায়ী নোটিশ দেওয়া হয়েছে যে, দি লার্নিং ট্রাস্ট, হ্যাকনি লোক্যাল এডুকেশন অথরিটির পক্ষে নিম্নলিখিত পরিবর্তনগুলির বিষয়ে মতামত ব্যক্ত করেছেন:

স্কুল স্ট্যান্ডার্ডস্ এন্ড ফ্রেমওয়ার্ক অ্যাক্ট ১৯৯৮ এর বিভাগ ২৮(১) অনুযায়ী দি লার্নিং ট্রাস্ট (হ্যাকনি লোক্যাল এডুকেশন অথরিটির পক্ষে), অড্রে স্ট্রিট, গোল্ডস্মিথ রো, লন্ডন, ই ২ ৮ কিউ এইচ এ অবস্থিত সেরাইট প্রাইমারি স্কুলের কিছু প্রস্তাবিত পরিবর্তন সাধন করতে আগ্রহী যেটি হলো বিশেষ শিক্ষার প্রয়োজনের (স্পেশিফিক ল্যাংগুয়েজ ইম্পেয়ারমেন্ট বা বিশেষ ভাষাগত অস্ববিধার) ছাত্র-ছাত্রীদের ল্যাংগুয়েজ রিসোর্স বেইজ অপসারণ করা যেটি কার্যকর হবে ২০০৭ সালের ৩১শে মার্চ থেকে।

দি ল্যাংগুয়েজ রিসোর্স বেইজ সর্বোচ্চ ২২জন ছাত্র-ছাত্রীদের (৩-৬ বৎসর বয়স্ক) স্থান প্রদান করতে পারে।

এটা স্থির করা হয়েছে যে, যেসব ছাত্র-ছাত্রী সেরাইট ল্যাংগুয়েজ রিসোর্স বেইজ এ গিয়ে থাকে তাদেরকে রিসোর্সড স্কুল করা ল্যাংগুয়েজ এর যে কোন একটিতে ২০০৭ সালের ১লা এপ্রিল থেকে স্থানান্তরিত করা হবে। এগুলি হলো সন্নর থমাস এব্নি প্রাইমারি স্কুল, ফেয়ারহল্ট রোড, লন্ডন এন১৬ ৫ ই ডি, এবং থমাস ফেয়ারচিল্ড প্রাইমারি স্কুল, নেপিয়াস গ্রোভ, এন১ ৭ এইচ এন্ড। এখানে অন্য স্থানে গমনকালীন কোন ধাপের বিষয়ে প্রস্তাব করা হয়নি। দি লার্নিং ট্রাস্টের বর্তমানের ট্রান্সপোর্ট নীতিমালা বহাল থাকবে।

এই প্রস্তাবগুলি প্রকাশের তারিখের পরে হয় সপ্তাহের ভিতরে, যে কেউ এই প্রস্তাবের উপরে আপত্তি অথবা মন্তব্য পাঠাতে পারবে নিম্নলিখিত ঠিকানায় তাদের উপস্থাপনা পাঠিয়ে:

Samantha George, School Place Planning Section, The Learning Trust, Hackney Technology & Learning Centre, 1 Reading Lane, London E8 1GQ. ইমেইল: samantha.george@learningtrust.co.uk

উপস্থাপনার সময়সীমা পার হওয়ার এক মাসের ভিতরে, দি লার্নিং ট্রাস্ট (হ্যাকনি লোক্যাল অথরিটির পক্ষে) উপস্থাপনার সময়সীমার ভিতরে সকল এলাকার উপস্থাপনাগুলির কপি স্কুল অর্গানাইজেশন কমিটির কাছে পাঠাবে (এবং যেগুলি লিখিতভাবে প্রস্তাহর করা হয়নি), সেই সঙ্গে থাকবে অথরিটির সেগুলির উপরে পর্যবেক্ষণ বিষয়ক ফলাফল।

ব্যঞ্ছানূলক নির্দেশনি

স্পেশিফিক ল্যাংগুয়েজ ইম্পেয়ারমেন্ট হলো একটা ভাষা শিক্ষার জটিলতা যেটি কানে শোনা অথবা অন্যান্য উন্নয়নমূলক জটিলতার কারণে হয়নি। এটি বক্তৃতার উপরে, ভাষা প্রকাশে (বলতে) এবং ভাষার ভাব গ্রহণ করার (বোধশক্তি) উপরে প্রভাব ফেলতে পারে।

একটি ল্যাংগুয়েজ রিসোর্স বেইজ হলো মেইনস্ট্রিম বা প্রধানসারির স্কুলের মধ্যে একটা বেইজ বা ভিত্তি। এই বেইজটি একই জটিলতার বাচ্চাদের একটা দলের ভিতরে অন্যান্য বাচ্চাদের সঙ্গে বক্তৃতা এবং/অথবা ভাষাগত দক্ষতা বিকাশ লাভে সমর্থ দান করে। বাচ্চারা তাদের সময়ের একটা অংশ এই বেইজ এ অতিবাহিত করে, তবে যদি উপযুক্ত হয় তাহলে তারা মেইনস্ট্রিম ক্লাসরুমের কার্যকলাপগুলিতে অংশগ্রহণ করতে পারে।

একটি রিসোর্সড স্কুল (ল্যাংগুয়েজ) বাচ্চাদেরকে মেইনস্ট্রিম ক্লাসের মধ্যে আলাদাভাবে এবং দলগতভাবে সমর্থন দান করতে পারে। বাচ্চাদেরকে প্রাইই অতিরিক্ত সমর্থনের জন্য এবং/অথবা বিশেষজ্ঞ কর্মচারীদের দ্বারা থেরাপির জন্য সরিয়ে নেয়া হয়। এতে বাচ্চারা সামাজিকতা করার এবং বিভিন্ন ক্ষমতার সঙ্গীদের পাশাপাশি তাদের কাছ থেকে শিখার স্বযোগ পায়।

Signed: Steve Belk, Executive Director, Learning and Standards.

Date: 8 January 2007

www.learningtrust.co.uk

Samantha George, School Place Planning Section, The Learning Trust, Hackney Technology & Learning Centre, 1 Reading Lane, London E8 1GQ. Email: samantha.george@learningtrust.co.uk

Within one month after the end of the representation period, The Learning Trust (on behalf of Hackney Local Authority) will send to the School Organisation Committee for the area copies of all representations made (and not withdrawn in writing) within the representation period, together with the Authority’s observations on them.

Explanatory Notes
Specific Language Impairment is a language learning difficulty that has not been caused by hearing or other developmental difficulties. It may affect speech, expressive language (talking) and receptive language (comprehension).

A Language Resource Base is a base within a mainstream school. The base enables children to develop their speech and/or language skills in a group with other children with similar difficulties. Children spend a percentage of their time in the base, but can access activities within the mainstream classroom if appropriate.

A Resourced School (language) supports children within a mainstream class individually and in groups. Children are often withdrawn for additional support and/or therapy with specialist staff. Children have the opportunity to socialise and learn from and alongside peers of differing abilities..

Samantha George, School Place Planning Section, The Learning Trust, Hackney Technology & Learning Centre, 1 Reading Lane, London E8 1GQ.

El-mek: samantha.george@learningtrust.co.uk

İtiraz ve görüş bildirme süresinin bitiminden itibaren bir ay içinde, Öğrenim Vakfı, Hackney İlçe Eğitim Müdürlüğü adına, öngörülen süre içinde yapılan ve (yazılı olarak geri çekilmeyen) bütün itirazların ve bildirilen bütün görüşlerin birer fotokopisini, Eğitim Müdürlüğünün bu konudaki gözlemleriyle birlikte, Okul Organizasyon Komitesi'ne gönderecektir.

Açıklayıcı Notlar
Özel Dil Engeli işitme veya başka gelişim güçlüklerinden kaynaklanmayan bir dil öğrenme güçlüğüdür. Bu güçlük; konuşma yeteneğini, ifade dilini (konuşma) ve anlama dilini (kavrama) olumsuz etkileyebilir.

Dil Desteği Merkezi (Language Resource Base) normal bir okul içinde olup, çocukların benzer güçlükleri olan başka çocuklarla birlikte bir grup içinde konuşma yeteneklerini ve/veya dil becerilerini geliştirmelerine olanak sağlar. Çocuklar zamanlarının bir bölümünü dil destek merkezinde geçirirler. Ama uygun olursa normal sınıf içindeki etkinliklere de katılabilirler.

Kaynak Destekli Okul (Resourced School) (dil) normal bir sınıftaki çocukları birey olarak ve gruplar içinde destekler. Çocuklar çoğu kez uzman personelle ek destek ve/veya terapi için sınıftan alınırlar. Çocuklar yetenekleri farklı olan yaşlılarından öğrenme ve onlarla yan yana sosyalleşme imkânına sahiptirler.

Samantha George, School Place Planning Section, The Learning Trust, Hackney Technology & Learning Centre, 1 Reading Lane, London E8 1GQ. Email: samantha.george@learningtrust.co.uk

W przeciągu miesiąca od upływu daty składania skarg, organizacja Learning Trust (w imieniu władz samorządowych gminy Hackney) prześle kopie wszystkich przedłożonych (i niewycofanych na piśmie) uwag wraz z komentarzem władz samorządowych na ich temat do Komitetu Szkolnego.

Wyjaśnienie terminów
Specyficzne problemy językowe to trudności w uczeniu się języka, które nie są spowodowane złym słuchem ani innymi problemami rozwojowymi. Mogą one mieć wpływ na rozwój mowy, języka ekspresyjnego (porozumiewania się), jak i języka odbiorczego (rozumienia).

Baza językowa to placówka w ramach szkoły ogólnodostępnej. Baza językowa umożliwia uczniom rozwijanie ich mowy i/lub umiejętności językowych w grupie z innymi dziećmi o podobnych problemach. Uczniowie spędzają część czasu w bazie językowej, ale w miarę możliwości mogą uczestniczyć w zajęciach ogólnodostępnych.

Dotowana szkoła (język) indywidualnie i grupowo wspiera dzieci w ramach klasy ogólnodostępnej. Uczniowie często korzystają z zajęć dodatkowych i/lub terapii z udziałem specjalistów. Dzieci mają możliwość spędzania czasu i uczenia się od swoich rówieśników o różnicowanych umiejętnościach.